

## 國立臺灣科技大學

## 九十四學年度碩士在職專班招生考試試題

系所組別：應用外語系碩士在職專班

科目：英文翻譯與寫作

本科目總分 100 分，翻譯 50 分，英文寫作 50 分，請將答案依序寫在答案紙上

## 一、翻譯

## I. 中譯英 26%

1. 雨完全停了，山崩和落石也停歇了。(6%)
2. 世界是向著新生命開放的，而不是不分軒輊的向著一切開放。(6%)
3. 記得當時年紀小，我總愛看那一系列遠山，那山像高牆一樣立著，給我的視界畫出疆域。(7%)
4. 早晨起來，第一件事，我幾乎就是衝出所睡的房子，到那更開闊的，沒有遮攔、沒有屋頂的地方去散步。(7%)

## II. Translate the following sentences into Chinese. 24%

1. Because of the old myth that creative work is the exclusive province of those under 40, the advertising business was long looked upon as a highly-paid paradise for young people.
2. The study of the world into which we are born, we designate as the study of the natural sciences encompassing such branches of knowledge as mathematics, physics, astronomy, geology, and their many subdivisions.
3. How much easier, how much more satisfying it is for you who can see to grasp quickly the essential qualities of another person by watching the subtleties of expression, the quiver of a muscle, the flutter of a hand!
4. Since the war, the scarcity of hundreds of the articles on which we have come to rely has made us realize the extent to which we are dependent on the four corners of the world for the goods we use in our daily life.

## 二、英文寫作: 50 分

Composition Topic: What Lessons Can Taiwan Learn from the Tsunami Disaster?

